

真瑪好勁！

Zama est formidable !



✎ Michael Oguttu

👤 Vusi Malindi

📧 dohliam

🗣️ Cantonese / French

📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

真瑪好勁！ / Zama est formidable !

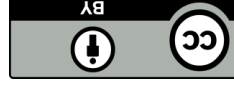
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Alexandra

Danahy

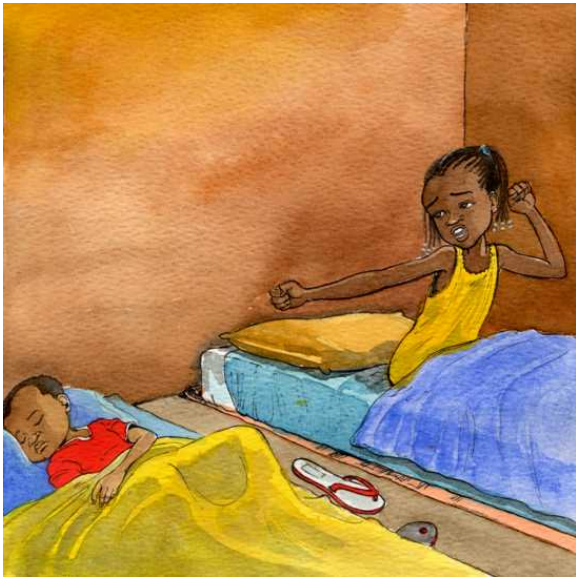
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



我細佬瞓到黃朝百晏。我好早起身，因為我好勁！

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



係我俾陽光透入嚟。

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



媽咪就話：「你係我嘅晨星」。

...

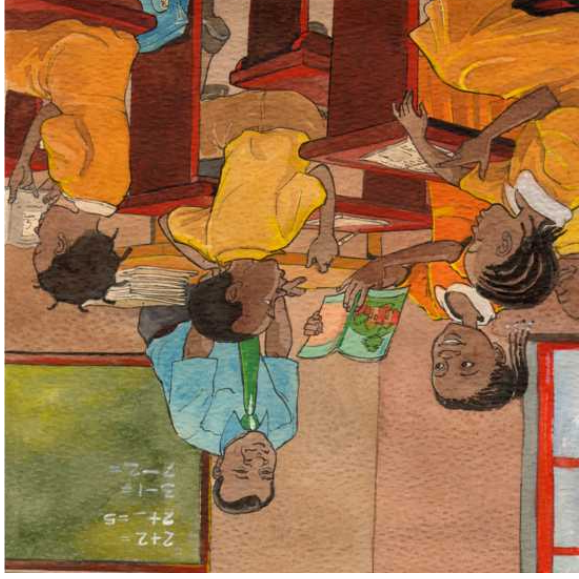
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



我每日做呢幾樣嘢。但係我最鍾意做嘅嘢就係玩完又玩！

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de
jouer et jouer !



上堂嘅時候我好勤力讀書。

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.

12

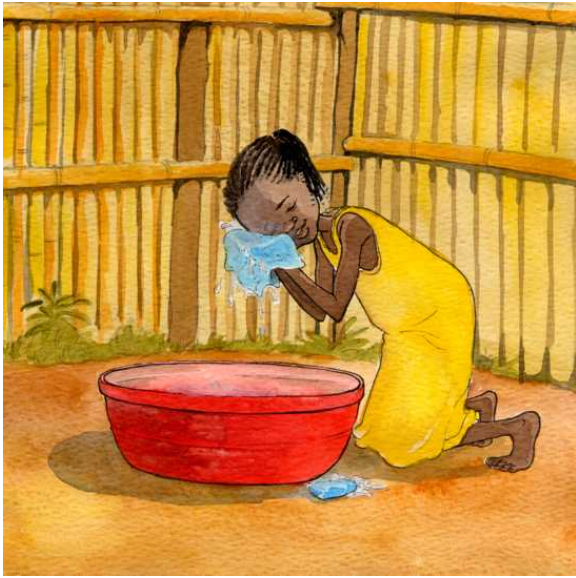


我自己沖涼。我唔使人幫手。

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

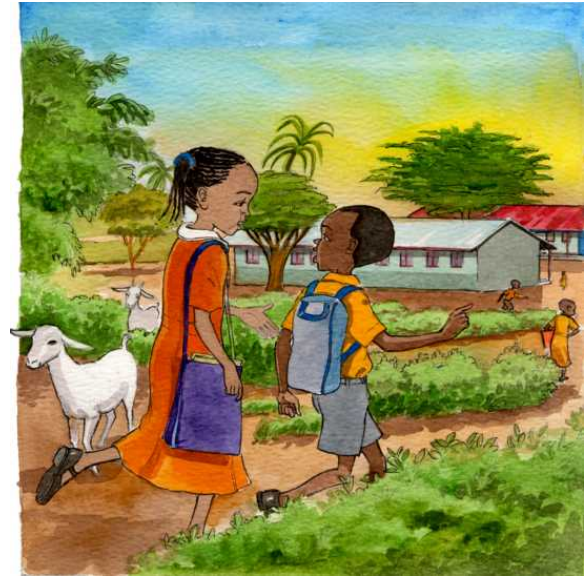
5



凍冰冰嘅水同臭崩崩嘅藍色番梘對我嚟講唔算大事。

...

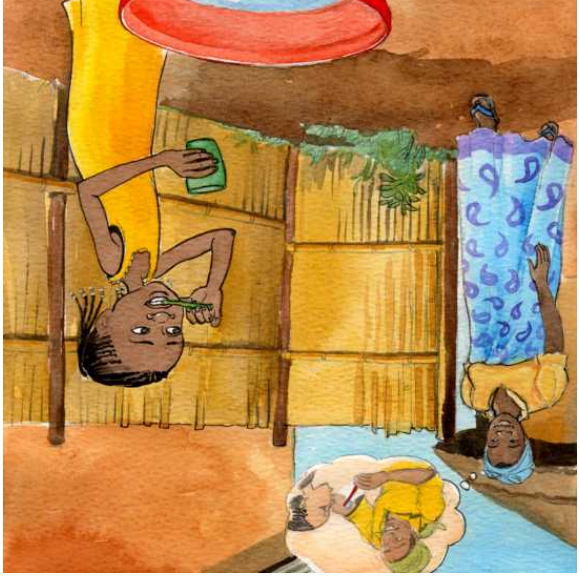
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



喺返學路上我同細佬講學校嘅所有消息。

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



媽咪提醒我：「唔好唔記得咗刷牙。」我答佢話：

「點可能，我唔會唔記得㗎！」

...

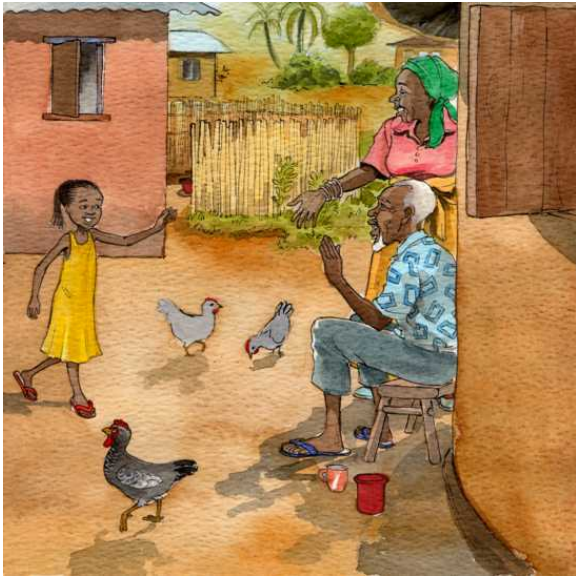
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



我識得自己扣埋衫鈕同埋對鞋。

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.



洗好咗之後，我同爺爺同姑媽打個招呼，同佢哋問聲好。

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tante et je leur souhaite une bonne journée.



然後我自己著好衫。「媽咪，我已經大個女啦！」

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.